



Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1979: 24

Nr 24

Avtal med Förbundsrepubliken Tyskland om den skattemässiga behandlingen av vägtrafikfordon i internationell trafik.

Stockholm den 15 juli 1977

Avtalet trädde i kraft den 1 september 1979, efter notväxling enligt art. 5.

Avtal mellan Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering om den skattemässiga behandlingen av vägtrafikfordon i internationell trafik.

Konungariket Sveriges regering och Förbundsrepubliken Tysklands regering,

vilka önskar underlätta vägtrafiken mellan de båda staterna och i transit genom sina territorier,

har överenskommit om följande:

Artikel 1

I detta avtal betecknar uttrycket "fordon" varje mekaniskt framdrivet vägtrafikfordon liksom varje släpvagn, som kan kopplas till sådant fordon, oavsett om släpvagnen införs tillsammans med fordonet eller för sig.

Artikel 2

(1) Fordon, som är registrerade i den ena av de båda staterna och som tillfälligt införes

Abkommen zwischen der Regierung des Königreichs Schweden und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland über die steuerliche Behandlung von Strassenfahrzeugen im internationalen Verkehr.

Die Regierung des Königreichs Schweden und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland,

von dem Wunsche geleitet, den Strassenverkehr zwischen den beiden Staaten und den Durchgangsverkehr durch ihre Hoheitsgebiete zu erleichtern,

haben folgendes vereinbart:

Artikel 1

Für die Zwecke dieses Abkommens bedeutet der Begriff „Fahrzeug“ jedes Strassenfahrzeug mit mechanischem Antrieb sowie jeden Anhänger, der an ein solches Fahrzeug angekoppelt werden kann, gleichgültig, ob er mit dem Fahrzeug oder getrennt eingeführt wird.

Artikel 2

(1) Fahrzeuge, die im Hoheitsgebiet eines der beiden Staaten zugelassen sind und zum

till den andra statens territorium, är befriade från

”fordonsskatt” i Konungariket Sverige

och

”Kraftfahrzeugsteuer” i Förbundsrepubliken Tyskland.

(2) Befrielsen gäller också för fordon som inte är registreringspliktiga.

Artikel 3

(1) I fråga om fordon, som är avsedda för befordran av gods, medges befrielse enligt artikel 2 endast när uppehållet i den andra statens territorium inte överstiger 14 på varandra följande dagar. Vid beräkning av uppehållstiden skall inresedag och utresedag alltid räknas som hela dagar.

(2) De behöriga myndigheterna kan medge undantag från den i första stycket bestämda uppehållstiden, särskilt när fordonet blivit oanvändbart eller använts för mässor, utställningar eller liknande arrangemang.

Artikel 4

Detta avtal gäller också för Land Berlin, såvida inte Förbundsrepubliken Tysklands regering anmält motsatsen till Konungariket Sveriges regering inom tre månader efter ikraftträdandet av detta avtal.

Artikel 5

(1) De fördragsslutande parterna skall underrätta varandra när ratifikationsförfarandet är avslutat. Avtalet träder i kraft den första dagen i månaden efter den månad, under vilken den senaste av dessa underrättelser har inkommit.

(2) Detta avtal slutes för ett år och förlängs automatiskt, såvida det inte, med en uppsägningstid av tre månader, skriftligen sägs upp av den ena av de fördragsslutande parterna.

vorübergehenden Aufenthalt in das Hoheitsgebiet des anderen Staates eingeführt werden, sind

im Hoheitsgebiet des Königreichs Schweden vom „fordonsskatt“

und

im Hoheitsgebiet der Bundesrepublik Deutschland von der „Kraftfahrzeugsteuer“ befreit.

(2) Die Befreiung gilt auch für Fahrzeuge, die von der Zulassungspflicht befreit sind.

Artikel 3

(1) Die Befreiungen nach Artikel 2 werden bei Fahrzeugen, die für die Beförderung von Gütern bestimmt sind, nur gewährt, wenn der einzelne Aufenthalt im Hoheitsgebiet des anderen Staates vierzehn aufeinanderfolgende Tage nicht überschreitet. Bei Berechnung der Aufenthaltsdauer sind der Einreisetag und der Ausreisetag jeweils als voller Tag zu rechnen.

(2) Die zuständigen Behörden dürfen von der in Absatz 1 bestimmten Frist Ausnahmen zulassen, insbesondere wenn die Fahrzeuge betriebsunfähig werden oder für Messen, Ausstellungen oder ähnliche Veranstaltungen verwendet werden.

Artikel 4

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung des Königreichs Schweden innerhalb von drei Monaten nach dem Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 5

(1) Die Vertragsparteien notifizieren einander, wenn das Ratifizierungsverfahren abgeschlossen ist. Das Abkommen tritt am ersten Tage des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die letzte dieser Notifikationen eingegangen ist.

(2) Dieses Abkommen wird für ein Jahr geschlossen und verlängert sich stillschweigend, sofern es nicht von einer Vertragspartei mit einer Frist von drei Monaten schriftlich gekündigt wird.

Som skedde i Stockholm den 15 juli 1977 i två original, båda på svenska och tyska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering

Karin Söder

För Förbundsrepubliken Tysklands regering

Heinz Voigt

Geschehen zu Stockholm am 15. Juli 1977 in zwei Urschriften, jede in schwedischer und deutscher Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung des Königsreichs Schweden

Karin Söder

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Heinz Voigt

